節目表 Programme Calendar

71. III 7/						
星期一(Mon)	星期二(Tue)	星期三(Wed)	星期四(Thur)	星期五(Fri)	星期六(Sat)	星期日
英漢美 華豐工業 Flat B, 3/f 33-39 Kw OV 素苗 0-vei 元朗錦田 53, Tai Ko Yuen Lon WC 灣仔 Wan	, 大江浦53號 ng Po, Kam Tin, g, New Territories, Hon <u>c</u>	は1, Richung, N.T. 4 OV 値 デ は Kong KT 録		· 工業大廈8樓D室 dustrial Building, nt, Kwai Chung, N.T. a nic Farm n, Yuen Long, ong	7 WC FREE 「四圍跳」 之尋找 灣仔的故事 Dancing All Around: Discovering Wan Chai Stories [1400-1800]	8 WC FR 「四圍與 之尋抄 灣仔的 Dancing All Discovering Stories [1400-180
	_		_			

Y FREE □ i-舞蹈節 KT FREE 圓桌會議 原來錦田 Navarro Justyne Li LORENZO Y FREE 舞蹈錄像 黃大徽 馬才和 Gary SWART Daniel YEUNG & Marloes Victor MA Dick WONG **VAN HOUTEN**

KT FREE [W13] **黎德威** 「四圍跳」 黎德威 Tai-wai LAI 黎德威 余得彥 原來錦田 Siu-yin YUEN Tai-wai LAI BATTAGLIA Tai-wai LAI [1200-1600] AL 🖳 舞蹈、 舞蹈、 閉幕活動: 多媒體與 多媒體與

多媒體與 舞在天空下 即興研習週 Dance, Multi-media KTT-B KTT-B 《緣舞場60》 新舞蹈 閉幕活動: 施璇及 創作平台 有機素食

舞蹈家 PK Dance 發現錦田》 From Wan Chai to Kam Tin 周念念 Xuan SHI & Niannian ZHOU

藝術總監及策劃Artistic Director & Curator: 馬才和 Victor Choi-wo MA 監製Producer: 嚴明然 Mandy Ming-yin YIM

節目統籌Programme Coordinator: 羅雪芬 Gerogina LO 助理宣傳及節目統籌Assistant Publicity and Programme Coordinator: 李樂茵 Lorraine LEE

製作經理及舞台監督Production Manager & Stage Manager: 徐子宜 TSUI Tsz Yee

燈光設計及統籌Lighting Designer & Coordinator: 羅文偉 Lawmanray

音響設計及統籌Sound Designer & Coordinator: 史嘉茵 SZE Ka Yan 及 黃德維David WONG

錄像設計及統籌Video Designer & Coordinator: 黃漢樑 Wilfred WONG 即時網上轉播統籌Live Video Broadcast Coordinator: 吳碩輝 Franky NG

宣傳及節目統籌Publicity & Programme Coordinator: 盧君亮 Andy LO

執行舞台監督Deputy Stage Manager: 余沛霖 Michelle YU

平面設計 Graphic Design: Luminous Design Studio

錄像拍攝Videographer: 張偉樂CHEUNG Wai Lok 攝影Photographer: 張志偉 CHEUNG Chi Wai

宣傳相片舞者 Publicity Photo Dancer: 綠美 greenmay

翻譯 Translator: 陳思慧 Chan Sze Wai

如遇特殊情況,「多空間」保留更改節目及演出者之權利。

講者及嘉賓發言內容不代表「多空間」立場。

Y FREE 😐

吱吱喳喳













《尋找灣仔、發現錦田》、《緣舞場60》及新舞蹈創作平台2015

From Wan Chai to Kam Tin, Improvisation Land 60 & New Dance Platform 2015 門票由9月21日起在城市售票網發售。流動購票應用程式 My URBTIX (Android及iPhone/iPad版) Tickets available at URBTIX from 21 September. Mobile Ticketing App My URBTIX (Android and iOS versio

憂惠購票計劃 Discount Schemes

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲半價優惠。 數量有限,先到先得,額滿即止。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. Tickets are available on a first-come-first-served basis.

團體購票優惠 Group Booking Discount

每次購買四至九張的正價門票,可獲九折優惠; 每次購買十至十九張的正價門票,可獲八五折優惠 每次購買二十張或以上的正價門票,可獲八折優惠。

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets;

15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets; 20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets.

套票優惠 Package Booking Discount

每次購買三場或以上不同場次的正價門票,可獲八五折優惠。

票務查詢 Ticketing Enquiries: (852) 3761 6661 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: (852) 2111 5999 網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk

15% discount on full-price tickets for each purchase of 3 or more different programmes.

「四圍跳」系列 "Dancing All Around" series

「新體舞蹈工作坊」Exploring Dance and Movement (i-Dance Workshop)

i-舞蹈節圓桌會議 i-Dance Round Table Discussion

舞蹈錄像馬拉松 Dance Video Marathon

舞蹈、多媒體與即興研習週 Dance, Multi-media & Improvisation Research Week 吱吱喳喳舞蹈家 PK Dance

i-舞蹈節2015閉幕活動:舞在天空下

i-Dance (HK) 2015 Closing Event: Dance Under the Sky

餐宴 Closing Event: Organic Vegetarian Me

購票及報名 Ticketing & Application 852) 2470 0511 | office@y-space.org ww.y-space.org | www.i-dancehk.com

「多空間」會員優惠 Y-Space Member Discount

憑有效會員證購買以上所有節目之正價門票可享有九折優惠。 10% discount on full-price tickets of above all programmes of Y-Space Member with valid membership cards

i-舞蹈節2015查詢 i-Dance (HK) 2015 enquiry

「多空間」Y-Space 電話 Tel 2470 0511 傳真 Fax 2479 0418

電郵 Email office@y-space.org 地址 Addres 新界葵涌葵豐街41-45號安福工業大廈8樓D室

> Room D, 8/F, On Fook Industrial Building 41-45 Kwai Fung Crescent Kwai Chung, Hong Kong

f Y-Space f i-Dance(HK)

05「新體舞蹈工作坊」 (舞蹈、形體、劇場及即興工作坊) **Exploring Dance and Movement**

(Dance, movement, theatre and improvisation Workshop)

i-舞蹈節難得以「自主」及「另類」的標題下在香港共聚創作,海外及本地的舞蹈家 將於「新體舞蹈工作坊」中將他們對舞蹈、形體、劇場及表演之經驗和創作心得公 開與大家分享。

來自不同國家的舞蹈家將帶領多個不同類型的工作坊,分享他們透過身體所領悟 的生命哲學、創作方法和舞蹈技巧,並與大家一起探索自主獨立的舞蹈形體!工作 坊歡迎任何人士參加!

Under the themes of "independence" and "unconventional", local and overseas artists who gather in Hong Kong are pleased to share their experience in dance, movement, theatre and performances as well as their gains from creation.

While leading a wide variety of workshops, dancers from different countries will share their philosophy, ways of creation and dance techniques learned through body movement. Participants will also explore the independent form of dance with the artists and the workshop is open to everyone!

工作坊費用 Workshop Fee Per Session (90分鐘為一節計算Each session is 90 minutes) 例:全長3小時的工作坊將作2節計收費。下列價格以「節數」為單位(每節1.5小時)。

9 NOV 10 NOV 11 NOV 12 NOV 13 NOV

or example, a 3-hour workshop will be charged as 2 sessions. The following shows workshops fee

	9 NOV (— Mon)	(= Tue)	IT NOV (三Wed)	12 NOV (四 Thur)	13 NOV (五 Fri)
1 session 1000 1130	[W1] Daniel Navarro LORENZO #	[W3] Henk KRAAIJEVELD #	[W5] Daniel Navarro LORENZO #	[W7] 李思颺 Justyne LI	[W9] Daniel Navarro LORENZO #
1900 2200	[W2][1930-2230] Marloes VAN HOUTEN & The Junction #	[W4] 馬才和 Victor MA	[W6] 楊春江 Daniel YEUNG	[W8][1930-2230] Gary SWART & Marloes VAN HOUTEN #	[W10] 黃大徽 Dick WONG
	16 NOV (— Mon)	17 NOV (二 Tue)	18 NOV (三Wed)	19 NOV (四 Thur)	20 NOV (五 Fri)
1 session 1000 1130					

#以英語授課 Conducted in English | *以普通話授課 Conducted in Putonghua 報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up, please see "Ticketing and Application".

中小型舞團及獨立舞蹈工作者的生存空間 i-Dance Round Table Discussion: The Living Space For Small And Medium Dance Groups **And Independent Performers** 免費節目及網上直播Free Programme & Online Live Broadcast 🖵 🔊

在百花齊放的香港舞蹈環境中,中小型舞團及獨立舞蹈工作者遊走於不同工作崗 位,到底香港的中小型舞團及獨立舞蹈工作者如何尋找生存及創作空間? 邀請中小型藝團之獨立舞蹈工作者及製作人從不同角度探討香港舞蹈界的方向

和可發展空間。 In the blooming dance industry, small and medium dance groups and independent dance

artists work in so many different positions. How they seek space for survival and creation in Hong Kong? Independent dance artists and producers representing from small and medium art groups are invited to discuss the direction and space for dance development in Hong Kong from different

perspectives.

i-舞蹈節圓桌會議:

主持 Moderator

馬才和 Victor MA [多空間及i-舞蹈節(香港)2015藝術總監 Artistic Director of Y-Space & i-Dance(HK)2015]

出席嘉賓及講者 Guests & Speakers

獨立舞蹈工作者 Independent dance workers

許俊傑 Cyrus HUI [獨立舞蹈藝術家independent dance artist]

黎德威 Tak-wai LAI [獨立舞蹈藝術家 independent dance artist] 羅雪芬 Georgina LAW [獨立製作人 independent producer]

徐奕婕 Ivy TSUI 獨立舞蹈藝術家 independent dance artist

黃大徽 Dick WONG [獨立舞蹈藝術家 independent dance artist] 楊春江 Daniel YEUNG [獨立舞蹈藝術家 independent dance artist]

中小型藝團代表 Representatives of medium & small art groups

周佩韻 Pewan CHOW [新約舞流藝術總監 Artistic Director of Passoverdance]

余仁華 Jacky YU [東邊舞蹈團藝術總監 Artistic Director of E-side Dance Company]

梁家權 Francis LEUNG [動藝藝術總監 Artistic Director of DanceArt] 王榮祿Yong Lock ONG [不加鎖舞踊館藝術總監 Artistic Director of Unlock Dancing Plaza]

報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up, please see "Ticketing and Application".

藝術機構代表 Representatives of arts organizations

梅卓燕 Cheuk-yin MUI [香港藝術發展局舞蹈委員會主席 Chairman of the Dance Committee of the Hong Kong Arts Development Council & 獨立舞蹈藝術家 independent dance artist]

黃建宏 Kevin WONG [CCDC舞蹈中心總監 Director of CCDC Dance Centre & 香港舞蹈聯盟理事委員會委員 Executive Committee of Hong Kong Dance Alliance]

陳頌瑛Anna Chan [西九文化區管理局藝術發展主管 (舞蹈) Head of Artistic Development (Dance), West Kowloon

舞蹈錄像利用電影語言,把瞬間消逝的舞蹈之美留住,亦為舞蹈美學開拓更豐富 的層次!讓我們一起放懷渡過一個與眾不同的舞蹈錄像之夜,一同經歷一晚舞蹈 錄像不夜天,一起狂歡到天亮!同場加插「舞蹈錄像交叉時段」,有興趣人士請預 備一或兩段你至愛的舞蹈片段,與大家分享。參加者請自備i-Pad或智能手機以便

The wonderful yet momentary dance performances can be kept in dance videos, which bring the beauty of dance up to a new level!

Spend an extraordinary night with dance lovers to enjoy recording dance videos. This is going to be overnight. There will be two sessions of "Dance Video Exchange Session". For interested parties, please prepare i-Pad/ smartphone and 1 or 2 of your favourite dance videos to share. Are you ready?

日期 Date | 14 NOV 2015 (六Sat) 時間 Time | 1930 至凌晨 Till midnight 地點 Venue | 「多空間」 Y-劇場 Theatre Y at Y-Space 英涌英豐街33-39號華豐工業中心第一期3字樓B室 Flat B, 3/F, Wah Fung IND. Ctr, BLK 1,33-39 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T.

報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up, please see "Ticketing and Application".



i-舞蹈節2015將邀請年青編舞及藝術家推介自己創作的作品,同時藉著與其他藝 術家交流以擴闊視野。每位編舞限時10分鐘,一生創作經歷就在10分鐘內濃縮

In PK Dance artists are invited to present to us their own choreographies while horizons can also be broaden through exchanges in i-Dance(HK) 2015. Every artist has only 10 minutes to tell us their own works, which are extracted essence of experience in creation for their entire lives. How could you miss it!

主持Moderator | 馬才和 Victor MA 參與藝術家 Participating Artists | 陳曉玲 Gabbie CHAN、許俊傑 Cyrus HUI、Daniel Navarro LORENZO、 毛維 Wei MAO、黄翠絲 Tracy Choi-si WONG

報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up, please see "Ticketing and Application".

主辦及製作 Present & Productio

i-Dance (HK) 2015

藝術總監:馬才和

監製:嚴明然

舞在當下 Dance Now

不在明天在當下…!

Dance not tomorrow, but NOW!

2004年第一屆i-舞蹈節的成立,是由一群獨立藝術工作者自發組成,當年就是 一股對舞蹈的熱誠和幹勁,期望透過i-舞蹈節來團結舞蹈界,喚起群眾對當 代舞及新舞蹈的關注。至2009年由「多空間」接手主辦:-舞蹈節,多年來籌辦 們覺得i-舞蹈節的舉辦仍是充滿希望!今年i-舞蹈節2015特設主題「身體」及

南韓2012及日本2013) 相繼 起點,那就是:

Even though there are slight 建立一個國際性的舞蹈盛會

以自主、個體、獨立藝術工作者為主幹

即興的危機與不可預測,挑戰傳統既定模式

07&08 NOV

「四圍跳」之

stories behind?

一同尋找灣仔的故事。

《尋找灣仔的故事》

灣仔,讓舞蹈帶領你尋找灣仔的情與地?

葉浩恩Paul Yip、余得彥Siu-yin YUEN、周芳 Fiona ZHOU

i-舞蹈節 2015閉幕活動:

Dance Under the Sky

售票節目及免費網上直播 Paid F

Dancing All Around: Discovering Wan Chai Stories

下環變身灣仔,由藍屋到囍歡里,從會展金紫荆到消失的灣仔碼頭,華洋交雜,新

舊同歡的特色。在變幻原是永恒的定論下,你是否願意放緩腳步,好好的走一趟

Changing from Ha Wan to Wan Chai, Blue House to AvenueWalk, Golden Bauhinia Square

to the disappeared Wan Chai Ferry Pier, this district is a mix of Chinese and Western features,

celebrating both new and old. Under the statement of "changing is forever", are you willing

to slow down and stroll around Wan Chai, to let dance guide your way to discover the

超過20位來自本地及海外的藝術家將透過環境舞蹈及音樂等不同藝術元素與你

You will discover Wai Chai stories with more than 20 local and overseas artists in different

由行、氹氹轉帶你遊灣仔(灣仔故事導賞團)及與藝術家面談

參與藝術家 Participating Artists | 藍嘉穎 Ka-wing BLUE、陳曉玲 Gabbie CHAN、Christine HE、梁卓堃Edmund LEUNG、

導賞報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up for the guided tour, please see "Ticketing and Application".

ımme and Free Internet Live Broadcast 🖵 🔊

林志超 Chi Chiu LIN、Daniel Navarro LORENZO、馬師雅 Alice MA、馬才和 Victor MA、毛維 Wei MAO、綠美 greenmay、

Chai Free Walk, Strolling Around Wan Chai (Guided Tour of Wai Chai stories) a | Date | 7 & 8 NOV 2015 (六、日Sat & Sun) 時間 Time | 1400-1800

伍詠豪 Wing Ho NG、白濰銘 Ming PAK、孫鳳枝 Iris SUN、曾詠暉 Wing-fai TSANG、楊靜嫻 Jing Xian YANG、

子區內不同地點 Different locations in Wan Chai District 二直播 Internet Live Broadcast | 8 NOV 2015 (日Sun) 1400-1800

i-Dance (HK) 2015 Closing Event:

elements of arts such as site-specific dance and music, to name but a few.

i- innovation 原創與實驗

i- international

藝術家互動及交流的平台

i- interlink

由不同的"i" 所產生的聯結及聯盟

探索生活空間的表演及創作可能性,將演出空間帶離傳統劇場。演出游走於室內、 室外、街道、球場、梯間及街頭角落等不同公共空間,作品以環境舞蹈、環境即興或 舞蹈客賓臨 (Dance Happening) 方式進行。

灣仔區議會

Exploring the possibility of performance and creation to bring performance space out of a corner around the street. The dance will be created and performed as site-specific dance,

15&22 NOV

「四圍跳」之 《原來錦田》

Dancing All Around : Kam Tin As...

坐落於香港最大的元朗平原,擁有最多有機農場的地方,錦田歷盡多年來新界的 變遷及原居民生活的轉變,包括近年多條鐵路及高速公路的先行啟用。錦田游離 於傳統與發展間,讓我們以舞蹈入手,發掘這地方蘊藏着的香港歷史寶藏。

Situated in the Hong Kong's largest Yuen Long Plain with the most organic farms, Kam Tin has witnessed the transition of the New Territories and the changes in the lifestyle of the indigenous inhabitants all over the years, including the recent earlier opening of many railway lines and highways. Kam Tin is drifting between traditions and developments. Let us discover this hidden treasure of Hong Kong history from the perspective of dance.

超過20位來自本地及海外的藝術家將透過環境舞蹈及音樂等不同藝術元素與你 感受和發掘不同面貌的錦田。

You will discover Kam Tin stories with more than 20 local and overseas artists through different elements of arts such as site-specific dance, music, to name but a few.

自由行、錦田故事導賞團及與藝術家面談

Kam Tin Free Walk, Strolling Around Kam Tin (Guided tour of Kam Tin stories) and Meet The Artists 日期 Date | 15 & 22 NOV 2015 (日Sun) 時間 Time | 1200-1600

田內不同地點 Different locations in Kam Tin

網上直播Internet Live Broadcast | 22.11.2015 (日Sun) 1200-1600

參與藝術家 Participating Artists | 藍嘉穎 Ka-wing BLUE、陳曉玲 Gabbie CHAN、Ara CHO、Christine HE、 梁嘉能David LEUNG、梁卓堃Edmund LEUNG、林映池 Eva LIN、盧淑嫺 Mimi LO、Daniel Navarro LORENZO、 馬師雅 Alice MA、馬才和 Victor MA、Callum MACKENZIE、毛維 Wei MAO、白濰銘 Ming PAK、

孫鳳枝 Iris SUN、Gary SWART、曾詠暉 Wing-fai TSANG、Marloes VAN HOUTEN、邱加希 KT YAU、葉浩恩Paul YIP、 余得彥Siu-yin YUEN、周芳 Fiona ZHOU

導賞報名詳情請參閱「購票及報名」 For details about signing up for the guided tour, please see "Ticketing and Application"

舞蹈、音樂及不同媒體藝術家共聚於新界鄉間田野,集體創作一觸即發!在天空 下即興,當下產生的視、聽、動感,將平日麻木的感官習慣一掃而空。觀眾與演出 者於演出後一同享用餐宴,以色、香、味完成豐富的一天。

Dance, music and other media artists gather in countryside of the New Territories to spark off collective creativity! Under the sky, they perform improvisation dance as the vision, sound and movements generated at the moment will refresh our tired and numbed sense. Audience and performers will enjoy a wonderful meal together after the performance to complete this fulfilling day.

g Date | 22 NOV 2013 (口3011) G 及音樂演出《緣舞場61》、工作坊 Dance & Music (*Improvisation Land 61*)

iVenue İ歐羅有機農場 AuLaw Organic Farm

上直播Internet Live Broadcast | 22 NOV 2015 (日Sun) 1730-1830

有機素食餐宴 Organic Vegetarian Meal

購票詳情請參閱「購票及報名」 For details about ticketing, please see "Ticketing and Application".

節目- Programme 1

《尋找灣仔、發現錦田》

Performance Series

From Wan Chai to Kam Tin

「多空間」的破格嘗試,將「四圍跳」一系列的環境舞蹈演出提升並轉化為劇場 創作-「舞蹈展覽」, 進一步拉闊表演者和觀眾的想像空間。以「尋找灣仔的故事」 和「原來錦田」作創作藍本;環境舞蹈抽離了環境後,作品只剩下回憶和紀錄,就像 灣仔以前的海港及盛產禾稻的錦田,同樣成為歷史和回憶,我們只能在腦海中重

是次演出不設座位,觀眾如進入一個展覽場館,並可於劇場內自由流動。

葵青劇院 黑盒劇場 演出系列

Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

This is the breakthrough for Y-Space to upgrade and transform Dancing All Around, a series of site-specific dance, to a theatre performance - "Dance Exhibition", to further expands imagination of the performers and audience. It is based on *Discovering Wan Chai Stories* and *Kam Tin As...* as the backbone. As the environment is removed from site-specific dance, there are only memories and records to be left in the dance. Like Wan Chai where the habour once stood and Kam Tin abounded with crops, both became histories and memories which can only be reconstructed in our minds.

No seat will be provided. Audience can walk freely in the theatre and choose what they like to watch.

票價 Ticket Price | HK\$160 *HK\$80 [不設劃位 Free Seating]

參與藝術家 Participating Artists | 藍嘉穎 BLUE Ka Wing、陳曉玲 Gabbie CHAN、Christine HE、梁卓堃 Edmund LENUG、 林志超 Chi Chiu LIN、Daniel Navarro LORENZO、馬師雅 Alice MA、馬才和 Victor MA、毛維 Wei MAO、伍詠豪 Wing Ho NG、 白濰銘 Ming PAK、孫鳳枝 Iris SUN、曾詠暉 Wing-fai TSANG、楊靜嫻 Jing Xian YANG、邱加希 KT YAU、葉浩恩 Paul YIP、 余得彥Siu-yin YUEN、周芳 Fiona ZHOU

節目二 Programme 2

Improvisation Land 60

一個無人預知,無法事先編排的即興演出,參與的藝術家經過數天密集式研習提 煉出的即興作品,集合城中及海外獨當一面的舞蹈家、音樂家、燈光設計師、音響 設計師、錄像創作人及文字創作人,突破按部就班及排練陳規的演出模式,創作 火花一觸即發,轉瞬即折!《緣舞場60》一個等待你來參與及見證的舞蹈事件, 只此一次,盡在當下!

A refined performance that cannot be predicted and rehearsed. Only after an intensive Dance, Multi-media & Improvisation Research Week. Improvisation Land 60 gathers local and overseas excellent dancers, musicians, lighting designer, sound designer, video creators and editors to go beyond the usual practice of choreographed performance which will be full of surprises. Improvisation Land 60 waiting for you to witness how creativity sparkles at the very moment of your presence!

日期 Date | 20 NOV 2015 (五Fri)

票價 Ticket Price | HK\$160 *HK\$80 [不設劃位 Free Seating]

參與藝術家 Participating Artists | Alexandra BATTAGLIA、Christine HE、黑鬼Hakgwai、邱立信 Nelson HIU、 丸仔Yuen jie MARU、羅文偉 Lawmanray、李海燕 Joanna LEE、梁卓堃 Edmund LEUNG、盧淑嫺 Mimi LO、 Daniel Navarro LORENZO、馬才和 Victor MA、黃德維David WONG、黃漢樑 Wilfred WONG、 嚴明然 Mandy YIM、葉浩恩 Paul YIP

購票及優惠請參閱「購票及報名」For ticketing details and special offers, please see "Ticketing and Application"

節目三 Programme 3

新舞蹈創作平台2015

New Dance Platform 2015

一個晚上,三個新舞蹈作品,多位來自不同文化背景的編舞,以今天的舞蹈語言, 訴説當下的存在。

A stage performance featuring choreographed dance by artists from different regions, who speak new dance language to express their feelings of the time.

《漂流者》DRIFTER

編舞及演出 Choreography and performance | Daniel Navarro LORENZO

漂流者是嶄新的獨舞,靈感來自編舞Daniel Navarro LORENZO的旅行經歷和移居到不 同城市及國家的體驗。

DRIFTER is a brand new solo created from choreographer, Daniel Navarro LORENZO's experience of travel and migrate in the different cities and countries where he has lived. Daniel Navarro Lorenzo

2010年畢業於巴塞羅那專業舞蹈學院Institut del Teatre。Daniel曾與多位編舞師合作,包括 Ohad Naharin、Itzik Galili、 Eric Gauthier等。他亦與多國舞團合作,如Dantzaz Konpainia (西班牙)、Polish Dance Theatre (波蘭)、Phoenix

Dance Theatre (英國)、Simba Dance Ensamble (挪威),以及最近合作的Nunzio Impellizzeri (瑞士)。 Daniel亦在布爾戈斯-紐約舞蹈大賽及Maria Carbonell的I Delmar舞蹈比賽中贏得不少編舞家及舞者獎項。

Graduated in 2010 in the professional conservatoire of dance of Barcelona, Institut del Teatre. Daniel has been working with choreographers such as Ohad Naharin, Itzik Galili, Eric Gauthier and others. Companies like Dantzaz Konpainia (Spain), Polish Dance Theatre (Poland), Phoenix Dance Theatre (UK), Simba Dance Ensamble (Norway) and recently with

Daniel has won awards in 10th Burgos-NewYork dance competition and I Delmar dance competition by Maria Carbonell.

編舞及演出 Choreography and performance | Alexandra BATTAGLIA

Svrius 是一個關於火與水界限之間舞動變化的創作,充滿情緒和節奏,為我們開啟昇華和獻

Syrius is a creation that takes place in a border between qualities of fire and water movement, emotions and rhythm. Syrius open to us the path of sublimation and consecration of life. Alexandra BATTAGLIA

舞者、編舞、製作人、舞蹈研究者及舞蹈老師。她曾就讀於National Conservatory Dance School of Portugal,並於 Superior Dance School of Portugal取得碩士學位。2009年,她被表揚為葡萄牙最重要的編舞家之一。 Dancer, choreographer, producer, dance researcher and teacher. Alexandra studied in National Conservatory Dance School of Portugal and graduated with master degree in Superior Dance School of Portugal. In 2009 she was honored as one of the significant routes of Dance in Portugal.

《落 》...Down

編舞及演出 Choreography and performance | 璇·念 Xuan.Nian

事情開始意謂著結束…人們來來去去, 起起落落…他、她、出現、消失…

有的以意象的形式出現,出現卻沒留下痕跡,想法也就是這樣開始,卻沒有

Things start to towards the end... People come and leave, up and down...He, She, appear, disappear... The connection between themselves and disconnection, images appear and disappear, ideas start and end with no answer.....

璇·念 Xuan.Nian

施璇和周念念自2014年組建璇·念二人舞蹈組合,往返歐洲、中國演出及授課。二人曾是國際知名的德國編舞家 Sasha Waltz & Guests 的主要舞者。 Xuan.Nian, the dance team, was formed by Xuan SHI and Niannian ZHOU in 2014. Since then, they have performed and

taught in China and Europe.

日期 Date | 21 NOV 2015 (六Sat)

時間 Time | 2000 票價 Ticket Price | HK\$160 *HK\$80 [不設劃位 Free Seating]

*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲半價優惠。數量有限,先到先得,額滿即止。

購票及優惠請參閱「購票及報名」For ticketing details and special offers, please see "Ticketing and Application"

i-舞蹈節中的舞蹈、多媒體與即興研習週, 匯集不同地區的藝術家, 透過為期數天 的交流研習活動,藝術家一同進行主題探索、即興、工作坊及討論,發掘感官、身 體、動作、個體與群體之間的關係。在研習的過程中,參與藝術家透過參與不同 藝術領域的創作而互相啟發,提升參與者的藝術視野。整個研習週過程同時有文 字及錄像紀錄,進行保存,紀錄日後將供予有需要人士翻閱。

Dance, Multi-media & Improvisation Research Week

04 舞蹈、多媒體與即興研習週及《緣舞場60》

& Improvisation Land 60

售票節目及免費網上直播 Paie

Through days of exchange and research in Dance, Multi-media & Improvisation Research Week in i-Dance (HK), artists from all over the world explore the relationships between movements, own senses and individuals while participating in exploration, improvisation, workshops and discussions. Participants will broaden their horizons of arts and inspire each other when creating in different art forms. The Research Week will be documented in text and video as well as archived as research materials for future uses if needed.

研習週公開予專業人士參與,有興趣人士需預先登記,報名請直接與「多空間」職員 聯絡。公眾則可透過網上直播參與整個研習過程,並可於網上即時留言回應。 The Research Week is open to professional dancers for participation. Registration is required for those who are interested and please contact Y-Space directly. The public can join the whole Research Week through real-time online broadcast and your instant comments are most welcomel

點 Venue | 「多空間」 Y-劇場 Theatre Y at Y-Space

葵涌葵豐街33-39號華豐工業中心第一期3字樓B室 Flat B. 3/F. Wah Fung IND. Ctr. Bl. K. 1.33-39 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N. T.

16 NOV 17 NOV 18 NOV 19 NOV 20 NOV

網上直播 Internet Live Broadcast | 16, 17, 19 NOV 2015 1300-1800

參與藝術家 Participating Artists | 請參與《緣舞場60》的藝術家名單;邱立信、黃德維及黑鬼除外。

	(— Mon)	(<u>Tue</u>)	(三Wed)	四 Thur)	20 NOV (五 Fri)
1300 1500	研習工作坊 (一) Research Workshop 1 *	研習工作坊 (三) Research Workshop 3 *		研習工作坊 (五) Research Workshop 5 *	
1500 1700	研習工作坊 (二) Research Workshop 2 *	研習工作坊 (四) Research Workshop 4 *		研習工作坊 (六) Research Workshop 6 *	
1700 1730	歡樂時光 Happy Hour *	歡樂時光 Happy Hour *		歡樂時光 Happy Hour *	
1730 1800	研習展演 (一) Day1 Research Showing *	研習展演 (二) Day2 Research Showing *		研習展演 (三) Day3 Research Showing *	
					《緣舞場60》

*免費網上直播 Free Internet Live Broadcast 🗆 🔊